



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và
Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Suy Niệm Chúa Nhật II Mùa Chay – Năm A

Ở đời, để thu phục người khác theo mình, người ta thường hứa hẹn nhiều điều tốt đẹp ở đời nay như: tiền bạc, địa vị và danh vọng. Với Đức Giêsu thì khác, Ngài không hứa hẹn những điều tốt đẹp ở đời này, nhưng trái lại Ngài mời gọi những ai muốn theo Ngài thì phải từ bỏ mình, vác thập giá mình mà theo (x. Mt 16, 24). Hơn thế nữa, Ngài còn cho biết, chính Ngài cũng phải đi con đường đau khổ: “Người phải đi Giêrusalem, phải chịu nhiều đau khổ do các kỳ mục, các thượng tế và kinh sư gây ra, rồi bị giết chết, và ngày thứ ba sẽ sống lại.” (Mt 16, 21). Trước lời mời gọi từ bỏ mình và vác thập giá, đặc biệt là lời tiên báo về sự đau khổ của Ngài, hầu hết các Tông đồ đều lo lắng, buồn phiền. Thậm chí, Thánh Phêrô còn can ngăn Đức Giêsu không nên dấn thân vào con đường đau khổ: "Xin Thiên Chúa thương đừng để Thầy gặp phải chuyện ấy!" (Mt 16, 22). Vì thế, Phêrô đã bị Đức Giêsu quở mắng một cách nặng nề: "Xatan, lui lại đằng sau Thầy! Anh cản lối Thầy, vì tư tưởng của anh không phải là tư tưởng của Thiên Chúa, mà là của loài người" (Mt 16, 23). Mặc dầu Đức Giêsu trách mắng Phêrô và không hài lòng về thái độ của các Tông đồ, nhưng trong thâm tâm, Ngài vẫn thông cảm cho “tư tưởng con người” nơi các ông. Ngài muốn tìm cách khác để thuyết phục các ông chấp nhận đau khổ, chấp nhận “tư tưởng của Thiên Chúa.” Chính vì thế, Tin mừng hôm nay cho chúng ta biết, sáu ngày sau, Ngài đưa ba môn đệ thân tín là Phêrô, Giacôbê và Gioan lên núi và biến hình trước mặt các ông: “Mặt Người chiếu sáng như mặt trời, áo Người trở nên trắng như tuyết. Và bỗng các ông thấy ông Môsê và ông Êlia hiện ra đàm đạo với Người” (Mt 17,1-2). Chứng kiến cảnh tượng đó, các ông thích thú vô cùng. Các ông không muốn rời khỏi nơi đó. Thánh Phêrô đã thưa với Đức Giêsu rằng: “Lạy Thầy, chúng con được ở đây thì tốt lắm. Nếu Thầy ưng, chúng con xin làm ba lều, một cho Thầy, một cho Môsê, và một cho Êlia”(Mt 17,4).

Tuy Thánh Phêrô tha thiết xin Thầy ở lại đó, nhưng Đức Giêsu lại mời gọi các ông xuống núi. Nghĩa là Ngài mời gọi các ông trở về cuộc sống thực tế hằng ngày. Cuộc sống đó sẽ kết hợp cả niềm vui lẫn nỗi buồn. Cuộc sống đó sẽ kết hợp cả hạnh phúc lẫn đau khổ. Cuộc biến hình trong chốc lát nhắc nhở các ông muốn tới vinh quang phải trải qua đau khổ. Đó là con đường Đức Giêsu đã đi. Đó cũng là con đường của các Tông đồ và các kitô hữu qua mọi thời đại phải đi qua. Vì “Ai muốn theo Ta, hãy từ bỏ mình vác thập giá mình mà theo” (Mt 16, 24).

Qua Tin Mừng chúng ta thấy, chỉ có Thánh Phêrô, Giacôbê và Gioan được vinh dự chứng kiến cuộc biến hình của Đức Giêsu. Bởi vì, rồi đây, ba vị sẽ đóng những vai trò quan trọng trong Giáo Hội sơ khai: Thánh Phêrô là vị Giáo Hoàng đầu tiên, Ngài đã đổ máu mình ra làm chứng cho Đức Giêsu; Thánh Giacôbê là vị tử đạo tiên khởi trong số các Tông đồ; Thánh Gioan là vị chứng nhân cuối cùng của các Tông đồ. Như thế, cuộc biến hình của Đức Giêsu không những củng cố đức tin cho ba vị, mà qua đó, ba vị có nhiệm vụ củng cố đức tin cho các Tông đồ khác và cho các kitô hữu và toàn thể Giáo Hội. Bởi vì, khi có niềm tin vững mạnh vào sự Phục Sinh, ba vị, các Tông đồ cũng như các kitô hữu mới can đảm vượt qua được những thử thách,

đau khổ trong cuộc sống, nhất là những đau khổ trong sứ vụ loan báo Tin mừng.

Bài đọc II, Thánh Phaolô mời gọi Timôthê rằng: “Hãy đồng lao cộng khổ với tôi vì Tin mừng” (2Tm 1,8b). Thật vậy, để cộng tác trong việc loan báo Tin mừng cần phải chấp nhận hy sinh, đau khổ. Chính Thánh Phaolô đã cho chúng ta thấy kinh nghiệm đau khổ của bản thân Ngài qua thư Côrintô. Ngài kể lại rằng: “Năm lần tôi bị người Dothái đánh bốn mươi roi bớt một; ba lần bị đánh đòn; một lần bị ném đá; ba lần bị đắm tàu; một đêm một ngày lênh đênh giữa biển khơi! Tôi còn hơn họ, vì phải thực hiện nhiều cuộc hành trình, gặp bao nguy hiểm trên sông, nguy hiểm do trộm cướp, nguy hiểm do đồng bào, nguy hiểm vì dân ngoại, nguy hiểm ở thành phố, trong sa mạc, ngoài biển khơi, nguy hiểm do những kẻ giả danh là anh em. Tôi còn phải vất vả mệt nhọc, thường phải thức đêm, bị đói khát, nhịn ăn nhịn uống và chịu rét mướt trần truồng. Không kể các điều khác, còn có nỗi ray rứt hằng ngày của tôi là mối bận tâm lo cho tất cả các Hội Thánh!” (2 Cor 11, 24-28).

Không phải chỉ trong thời Tân Ước, mà ngay chính thời Cựu Ước, Thiên Chúa cũng mời gọi con người chấp nhận sự hy sinh và từ bỏ. Bài đọc I, cho chúng ta thấy Thiên Chúa mời gọi ông Abraham từ bỏ quê hương xứ sở để lên đường đi tới nơi Ngài sẽ chỉ cho: “Hãy đi khỏi xứ sở người, khỏi quê quán người, đến đất ta sẽ chỉ cho người”(St 12,1). Từ bỏ nơi đang sống yên ổn để đi đến nơi chưa biết quả là một sự hy sinh to lớn. Nhưng ông Abraham đã vâng lời Thiên Chúa, ông đã chấp nhận từ bỏ quê hương xứ sở, phó thác tương lai cho Chúa, để lên đường đến nơi Thiên Chúa đã định.

Đối với chúng ta ngày hôm nay, mặc dầu mang danh là kitô hữu nhưng có lẽ nhiều lúc chúng ta cũng giống như Phêrô và các Tông đồ xưa, “thích sướng ngại khổ.” Nhiều khi chúng ta khăng khăng đòi hỏi quyền lợi cho mình nhưng lại không muốn chu toàn bổn phận. Chúng ta phần khởi có mặt trong những ngày vui của Giáo xứ, của đoàn thể này khác, nhưng lại ít dấn thân trong các công việc được giao. Chúng ta mong muốn được hưởng hạnh phúc Thiên Đàng nhưng lại không muốn đi con đường hẹp.

Ước gì mỗi người kitô hữu chúng ta hiểu được ý nghĩa của đau khổ. Để từ đó luôn chấp nhận dấn thân trong việc đi theo Chúa, chu toàn bổn phận người kitô hữu, đặc biệt nhiệm vụ loan báo Tin mừng. Ngõ hầu, chúng ta không chỉ được chiêm ngưỡng vinh quang của Đức Giêsu trong chốc lát mà còn được hưởng trọn vẹn vinh quang của Đức Giêsu trên thiên quốc muôn đời. Amen.

Lm. Anthony Trung Thành

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BA

Ý nguyện chung: Cầu cho những Kitô hữu đang bị bách hại được toàn thể Giáo Hội ủng hộ bằng lời cầu nguyện và sự giúp đỡ vật chất.

TIN TRONG TUẦN

Lưu Ý Đồi Giờ: Anh chị em nhắc nhở người nhà hay bạn bè tối nay (thứ Bảy ngày 11 tháng 3) trước khi đi ngủ *vận đồng hồ tới một giờ*, ví dụ 10 giờ trở thành 11 giờ. Khác với mùa Thu, mùa Xuân đồi giờ chúng ta mất đi một tiếng, cũng vì thế *nếu không để ý chúng ta sẽ trễ giờ lễ tối một tiếng và có thể mất lễ*, nhất là những ai vốn đi lễ 11 giờ trưa Chúa Nhật.

THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE - Tháng Ba theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội cũng là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giê-su và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là **Lễ Trọng Thánh Giuse vào thứ Hai ngày 20 tháng Ba** (đúng ngày là 19 tháng 3, nhưng năm nay ngày đó rơi vào Chúa Nhật nên Giáo Hội dời qua ngày thứ Hai ngay sau đó). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

LỄ TRUYỀN TIN – Thứ Bảy ngày 25 tháng Ba là **Lễ Trọng Thiên Thần Truyền Tin Chúa Giêsu Nhập Thể Làm Người cho Đức Mẹ**. Hôm đó giáo xứ sẽ cử hành Lễ Truyền Tin vào 8 giờ sáng. Thánh Lễ tối 7 giờ vẫn là thánh lễ Vọng Chúa Nhật thứ 4 Mùa Chay.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC DỰ TÒNG - Chiều Chúa Nhật vừa qua, ngày 5 tháng 3, tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, 6 dự tòng từ Giáo Xứ chúng ta cùng với hàng trăm dự tòng ở các giáo xứ khác được Đức Hồng Y Donald Wuerl, Tổng Giám Mục của Tổng Giáo Phận, tiếp nhận vào bậc Tuyển Chọn, tức giai đoạn chuẩn bị sau cùng cho việc lãnh nhận các bí tích Khai Tâm (Rửa Tội, Minh Máu Thánh Chúa, và Thêm Sức). Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho 6 dự tòng sau: *Trần Phú Sĩ, Huỳnh Kim Tắt, Liên Khanh Thái (Tyler), Ngô Chí Thiện, Phan Đình Trường, Nguyễn Thành Tuấn.*

HỌP ĐẠI DIỆN CÁC BAN NHÓM VỀ PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH - Để việc cử hành phụng vụ Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh được diễn ra sốt sắng tốt đẹp, vào *Chúa Nhật ngày 2 tháng 4 năm 2017 lúc 12 giờ 30*, Cha Chánh Xứ sẽ họp với Ban Phụng Vụ và đại diện các ban nhóm khác nhưng liên quan đến Phụng Vụ: cụ thể là ông *Trưởng Ban Phụng Vụ*, các Trưởng Nhóm Thừa Tác Viên Thánh Thể, Thừa Tác Viên Đọc Sách, Giúp Lễ, các ca trưởng Ca Đoàn Cecilia, các ông từ lo Phòng Thánh, và đại diện các Ban Cẩm Hoa, Trật Tự, Xin Tiền, Vệ Sinh Nhà Thờ. Lưu ý: Ban Trật Tự sẽ gồm có đại diện Hiệp Sĩ Columbus, đại diện Ban Bảo Trì, Kỹ Thuật, và đại diện Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể.

SOFTWARE LỌC BỎ CHỐNG CÁC THỨ KHIÊU DÂM – Văn Phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận xin được cho các giáo dân trong Tổng Giáo Phận *quyền dùng miễn phí 30 ngày computer software có tên là Covenant Eyes (Đôi Mắt của Giao Ước)*. Software này có chức năng *lọc bỏ, ngăn chặn không cho những nội dung mang tính khiêu dâm lọt vào trong các phương tiện điện tử* của anh chị em như computer, laptop, ipod, ipad, smart phone. Software Covenant Eyes được Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ chuẩn y trong nỗ lực mục vụ chống lại các thứ khiêu dâm. *Để tải xuống software này dùng miễn phí anh chị em cần promo code là “safeguard”*. Ở trên bàn và

trên giá ở lối ra vào nhà thờ có để các tờ thông tin về software này và cách dùng.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ

Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giêsu nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác (dù ngoài mùa Chay)** thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phận **giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai *tròn 14 tuổi* trở lên, còn bốn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai *tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi* (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:

1. THÁNH LỄ TRONG TUẦN: Mỗi tuần trong mùa Chay (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) **có thêm lễ sáng 8 giờ vào thứ Tư và thứ Sáu.**

2. BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG TUẦN: Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RẠNG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, mỗi tuần trong mùa Chay vào các ngày **thứ Tư và thứ Sáu** (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá), **có giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ và khoảng nửa tiếng trước Đi Đàng Thánh Giá và lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối) (nửa giờ xung tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi).

3. NGÀY GIẢI TỘI CHO CẢ GIÁO XỨ (31/3/2017): Cũng để tạo thêm cơ hội cho anh chị em lãnh nhận bí tích giải tội, như thường lệ Giáo Xứ sẽ mời nhiều linh mục trong vùng về giải tội cho anh chị em vào tối **thứ Sáu ngày 31 tháng Ba bắt đầu từ 7:30 pm đến 10:30 pm**

4. CHÀU MINH THÁNH CHÚA VÀ ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN: Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) **có Châu Minh Thánh Chúa: một giờ ngay sau lễ sáng 8 giờ và nửa giờ trước lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 30 tối) và *Đi Đàng Thánh Giá* vào 6:30 tối (thứ Sáu đầu tháng thì thời gian châu Minh Thánh Chúa vẫn như thường lệ).

5. KỶ TĨNH TÂM CHUNG CỦA GIÁO XỨ (14-16/3/2017): Cha *Mattheo Nguyễn Khắc Hy*, giáo sư thần học và linh mục giảng tinh tâm nổi tiếng, sẽ giảng tinh tâm cho cả Giáo Xứ vào

ba buổi tối liên tiếp từ thứ Ba ngày 14 tháng Ba đến thứ Năm ngày 16 tháng Ba, từ 8 giờ đến 9 giờ 30.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

GIẢI TỘI MÙA CHAY – Có Giải Tội Mùa Chay cho Các Học Sinh Giáo Lý từ Lớp 3 đến Lớp 8 vào **hai Chúa Nhật: ngày 19 tháng 3** (từ lớp 3 đến lớp 5) và **ngày 26 tháng 3** (từ lớp 6 đến lớp 8), **từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều**, trong cafeteria của trường White Oak Middle School. *Lưu ý: các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì chỉ học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội*

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Các Ngày Làm Việc Thiện Nguyện cho Các Em Thêm Sức: Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và *sẽ thông báo sau*.

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức: Chúa Nhật ngày 7 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

3. Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 13 tháng Năm**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

4. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2017**. Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu: **Chúa Nhật ngày 21 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ**, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

2. Ngày Xét Minh Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu: Để chuẩn bị tâm hồn rước Minh Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp *xét mình, tĩnh tâm*, và **xung tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tĩnh tâm, và xung tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

3. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Minh Máu**

Chúa Kitô trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017**. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ Minh Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiệu Minh Thánh Chúa.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Trong tháng Ba, Cha Chánh Xứ qua Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sẽ tổ chức **Tĩnh Tâm Mùa Chay về Đức Tin vào Chúa Giêsu Kitô** (*cuộc tĩnh tâm chính yếu bằng tiếng Anh*) cho các bạn trẻ sinh trưởng ở Mỹ mà đã thêm sức xong (tức đang học trung học hay đại học, hay thậm chí đã ra đại học) tại Wellspring Conference Center, 11411 Neelsville Church Road, Germantown, MD 20876, từ sáng **thứ Bảy ngày 18 tháng Ba** cho đến trưa **Chúa Nhật ngày 19 tháng Ba**. Cuộc tĩnh tâm nhằm giúp các em *hiểu biết thích đáng giáo lý về Chúa Giêsu*, về Mâu Nhiệm Nhập Thể và Cứu Chuộc của Ngài, cũng như khích lệ các em *phát triển tương quan thân mật với Chúa Giêsu trong đời sống hàng ngày*, đặc biệt qua cầu nguyện và suy niệm lời Chúa. Từ ngày thứ Bảy cho đến trưa Chúa Nhật, các em sẽ học học giáo lý, nghe linh mục chia sẻ nội tâm, đọc thánh lễ Vọng Chúa Nhật (vào thứ Bảy), cầu Minh Thánh Chúa và xung tội, cũng như có các sinh hoạt khác như thể thao, diễn kịch. Các em cũng sẽ *luân phiên cầu Minh Thánh Chúa trong thinh lặng từ nửa đêm cho đến sáng*, mỗi em cầu tối thiểu nửa giờ đồng hồ. Để ghi danh và để biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ Trần Xuân Tâm ở số 301 622 4895 (ext.4) hoặc anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ ở số 301 221 0464. *Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ* đài thọ việc ăn uống và trả khoảng nửa số tiền *mướn cơ sở vật chất*, vì vậy xin phụ huynh phụ giúp trả nửa phí tổn còn lại, cụ thể là mỗi em *30 dollars*.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS - In **March 2017** Father Tam Tran, Pastor, through Parish Youth Ministry, will organize **Youth Lent Retreat** - **Theme: Who do you say that I am?** (Jesus asks you and me). **Time and Date:** From **Saturday morning March 18** to **Sunday noon March 19 (overnight)** for **Lent Retreat**. **Place:** Wellspring Conference Center, 11411 Neelsville Church Road, Germantown, MD 20876. *The retreat is meant to help you grow in your faith knowledge and personal love of the Lord Jesus. While Parish Faith Formation Ministry for Youths provides food and drink and covers haft of the rental cost, each attendant is expected to contribute \$30. For registration and more information, please contact Fr. Tam Tran at 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen 301 221 0464.*

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có

phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Excursion, on Sunday, April 2, 2017 high school aged men are invited to the Quo Vadis Excursion, which is a hike on the Billy Goat Trail at Great Falls National Park. The day will include Mass, lunch, Eucharistic Adoration, and a cookout dinner. Bus transportation is available. More information is available, and registration is open at www.dcpriest.org. Have questions or need more information? Contact the Office of Priest Vocations at vocations@adw.org or call 202 636 9020. Also **save the date** for **Quo Vadis Camp on July 16-19, 2017** at Mount Saint Mary's Seminary for high school aged men

ĂN CÁ, KIÊNG THỊT – GIÚP NHÓM TRẺ GXMVN GÂY QUỸ - Vào các ngày thứ Sáu trong mùa Chay (bắt đầu từ thứ Sáu ngày 3 tháng 3 cho đến thứ Sáu ngày 24 tháng 3), sau thánh lễ 7 giờ tối, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sau Thêm Sức tổ chức **ăn tối dùng cá, kiêng thịt**, trong Hội Trường Giáo Xứ từ **8 giờ đến 9:30 tối** để gây quỹ cho kỳ Tĩnh Tâm Mùa Chay và các hoạt động khác. **Cần phải mua vé ăn trước đó** (vé bao gồm thức ăn và đồ uống), giá mỗi vé là **8 dollars** cho người lớn và **5 dollars** cho trẻ em. Vé ăn bán sau mỗi lễ Chúa Nhật (vào các Chúa Nhật của tháng 3 trước các tối thứ Sáu mà Mục Vụ Giới Trẻ tổ chức ăn tối dùng cá) ở lối ra vào nhà thờ và trong hội trường (chỉ ở lối ra vào nhà thờ cho lễ vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy). Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Trần Minh Hiếu ở số 240 480 8208. Xin nhắc con em quý vị đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

CATCH OUR LENTEN FISH FRY! *Our Lady of Vietnam Parish Hall.* Fridays: **March 3, March 10, March 17, and March 24.** Dinner service is from **8pm-9:30pm.** \$8 per ticket for each adult and \$5 for children (4-12). This incredible meal includes coffee, ice tea, or fruit drink. All are welcome! Sponsored by Our Lady of Vietnam Parish Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Youths (often called Parish Youth Group). Tickets need to be bought after every Sunday mass before the event. For more information or tickets please contact Hieu Tran at 240 480 8208. *Thanks for your support!*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a*

weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN - Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ** và **bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối nhà thờ hoặc trên giá gỗ hoặc trên bàn bán tượng ảnh của cô Loan*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước Chúa Nhật ngày 23 tháng 4** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

QUYÊN GÓP THỨC ĂN CHO NGƯỜI NGHÈO VÀO MÙA CHAY – Bác Ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington mở chiến dịch quyên góp thức ăn khô hay đóng hộp cho người nghèo vào mùa Chay. Đây là việc thương người đáng phải làm vào mùa Chay năm Thánh Lòng Thương Xót Chúa. Anh chị em nào muốn đóng góp xin **lấy các bao làm sẵn** của Bác Ái Công Giáo để ở lối ra vào nhà thờ khi đi lễ vào hai **Chúa Nhật ngày 12 và ngày 19 tháng Ba**. Để tránh tình trạng có những thực phẩm thì thừa, có những thực phẩm thì thiếu, anh chị em được mời gọi **đóng loại thực phẩm đã được ấn định theo chữ cái đầu tiên trong tên gọi của anh chị em**. Ví dụ nếu chữ cái đầu tiên thuộc nhóm chữ A-C, thì anh chị em chỉ đóng góp đồ trái cây đóng hộp (canned fruit cũng như light syrup); còn nếu thuộc nhóm chữ D-F, thì chỉ đóng góp nước trái cây thuần túy (100% fruit juice). Các bao làm sẵn của Bác Ái Công Giáo sẽ cho các anh chị em biết nhóm chữ cái nào thì đóng loại thực phẩm nào (dĩ nhiên không có đồ ăn tươi). Sau khi chất thực phẩm cần đóng góp vào bao, *xin đem bao trở lại nhà thờ vào Chúa Nhật 26 tháng 3, trễ lắm là trước thứ Ba ngày 28 tháng 3*, để ở lối ra vào nhà thờ, nếu không còn chỗ thì để trong hội trường nhà thờ (ở chỗ có dán bảng ghi rõ) để Bác Ái Công Giáo kịp thời gửi xe đến lấy. **Xin đừng đem thực phẩm tới sau ngày 28 tháng 3** vì Bác Ái Công Giáo sẽ không lấy nữa và do đó phải quăng đi, không thể để trong nhà thờ, tránh tình trạng chuột phá. Cảm ơn lòng tốt của anh chị em đối với người nghèo.

Trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần 25-26/3/2017 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai Giúp Cho Dịch Vụ Cứu Trợ Công Giáo của HDGM Mỹ (Catholic Relief Services)

KHAI THUẾ MIỄN PHÍ (Liên Bang và Tiểu Bang) – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Giáo Xứ Mẹ Việt Nam No.11769 giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em giáo dân nào mà: **cá nhân lương không quá \$35,000 và gia đình với lợi suất không quá \$54,000 một năm.** **Thời gian:** Chúa Nhật 19 tháng 3, 2017, 10

AM – 3PM. Địa điểm: GIÁO XỨ MẸ VIỆT NAM, 11812 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904. Xin mang những giấy tờ sau đây:

- ID có ảnh, thẻ An Sinh Xã Hội hoặc thư ITIN
 - Bản kê khai tiền lương và thu nhập (W-2 và mẫu 1099-INT, 1099-MISC, 1099-G, etc.)
 - Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe năm 2016 (1095-A, 1095-B, hoặc 1095-C)
 - Tờ khai thuế thu nhập liên bang và tiểu bang cho năm 2015
 - Chi phí chăm sóc trẻ em, tên địa chỉ, số ID liên bang của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em
- Nếu cần biết thêm chi tiết xin gọi: anh Huỳnh Lái (301-919-2449) hay anh Nguyễn Hân (240-778-5462).

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Ghi Danh Cho Con Em Các Gia Đình Lợi Tức Thấp Học Chương Trình Tiền Mẫu Giáo Trường Công Quận Montgomery (Prekindergarten/Head Start Programs) – Dành cho trẻ em được 4 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2017 thuộc các gia đình có thu nhập thấp, kể cả các em bị khuyết tật. Ghi danh (không cần hẹn trước) từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, tại Rocking Horse Road Center, 4910 Macon Rd, Phòng 143, Rockville, MD 20852. Có thể gọi lấy hẹn. Để bảo đảm có chỗ cho con em mình vào đầu niên học, xin gia đình ghi danh trước ngày 1 tháng 8. Để biết thêm thông tin, xin gọi 301 230 0676, cũng xin vào trang mạng www.montgomeryschoolsmd.org để biết thông tin về những giấy tờ cần để hoàn tất việc nộp đơn ghi danh (*trên bảng thông tin của Giáo Xứ để ở lối ra vào nhà thờ, cũng có đăng những giấy tờ quý vị cần mang theo để ghi danh*).

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chúa Nhật thứ II Mùa Chay - 11/03/2017

Lễ 7:00pm

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- ✚ LH Đức Cha Giuse Vũ Duy Thống, giáo phận Phan Thiết, mới qua đời
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng, mới qua đời
- ✚ Cha Đaminh Đinh Quang Lễ
- ✚ LH Giuse và Maria lễ giỗ
- ✚ LH Augustinô Hồ Văn Hữu lễ giỗ
- ✚ LH André và Maria lễ giỗ
- ✚ LH LH Phaolô Trần Quốc Mỹ
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Khang
- ✚ Anna Hồ Thị Lê
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho tổ tiên ông bà cha mẹ anh chị em đã qua đời của g/d Kim Phúc

✚ Cầu xin Đức Mẹ che chở bảo vệ các thai nhi được quyền sống.

✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Chúa Nhật Thứ II Mùa Chay - 12/03/2017

Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.

Lễ 7:30am

- ✚ LH Đức Cha Giuse Vũ Duy Thống, giáo phận Phan Thiết, mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Nhật, lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Võ Văn Tài, lễ giỗ
- ✚ LH nữ tu Têrêsa Nguyễn Thị Liên
- ✚ LH Phaolô Trần Quốc Mỹ
- ✚ LH Antôn và Anna
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ LH Phaolô và Maria
- ✚ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho Tổ tiên, ông bà cha mẹ an hem 2 bên nội ngoại của gia đình Đặng Xuân Lập
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khỏe cho Bà Năm

Lễ 9:00am

- ✚ LH Đức Cha Giuse Vũ Duy Thống, giáo phận Phan Thiết, mới qua đời
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng mới qua đời
- ✚ LH Phaolô Võ Văn Tài, lễ giỗ
- ✚ LH Anna lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh và Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Phêrô và Anna
- ✚ LH Anna Hồ Thị Lê
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Khang
- ✚ LH Anataxia Trần Thị Tâm
- ✚ LH Giuse Đặng Sâm
- ✚ LH Anna Bùi Thị Choát
- ✚ Maria Đặng Thị Tuyết
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Giáp
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Nội và các LH trong gia tộc.
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu bình an cho Têrêsa Hồ Thị Ngọc Tuyết

✠ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ anh chị em đã qua đời của 1 gia đình xin

✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse

Lễ 11:00am

✠ LH Đức Cha Giuse Vũ Duy Thống, giáo phận Phan Thiết, mới qua đời

✠ LH Phêrô Võ Văn Tài, lễ giỗ

✠ LH Đaminh Vũ Đình Minh và LH Vũ Thị Vân

✠ LH Đaminh Vũ Đình Long và Giuae Vũ Đình Chung

✠ LH Maria Vũ Thị Nga

✠ LH Phaolô Trần Quốc Mỹ

✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ

✠ LH Maria Nguyễn Thị Loan

✠ LH Phanxicô

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường

✠ Cầu bình an cho Têrêsa Hồ Thị Ngọc Tuyết

✠ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi

✠ Cầu xin ơn bình an cho gia đình Thăng-Kim và gia đình Phương-Hạnh

✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Thứ Hai 13/03/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

✠ LH Nguyễn Thị Khang

✠ LH Vũ Văn An

✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ Cầu cho các đảng linh hồn và LH Thai nhi

Thứ Ba 14/03/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

✠ LH Hoàng Hà Vân

✠ LH Phaxicô Xavie Võ Phước Hải

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ Cầu xin ơn như ý nguyện

Thứ Tư 15/03/2017

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 8:00 sáng

✠ LH Ông bà Vũ văn Thái

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải

✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

Lễ 7:00 tối

✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ

✠ LH Vũ Văn Khoa

✠ LH GioanBaotixita Nguyễn Oanh

✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho Ông Vũ Khôi

Thứ Năm 16/03/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.

✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải

✠ LH Lê Văn Nhâm

✠ LH Hoàng Minh Hằng

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ Một gia đình dâng lời Tạ ơn Chúa

Thứ Sáu 17/03/2017

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00 sáng

✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải

✠ LH Matta Nguyễn Thị Nguyệt

✠ LH ông bà Vũ Simoine

✠ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục

Lễ 7:00 tối

✠ LH Anna Đậu Thị Chính, lễ giỗ

✠ LH Mai Chi và Dương Thị Nại lễ giỗ

✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng

✠ LH Giuse Đào Văn Đức

✠ LH Phêrô Nguyễn Khang

✠ Xin ơn đặc biệt cho cô Vũ Tú Quỳnh

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

03/15/2017

Quỹ Điều Hành:	\$18,998.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,941.00
Tiền Giỏ	\$ 1,904.00
Bao Thư	\$ 3,017.00
Chi Phiếu	\$ 2,020.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 12,047.00
Rau-Đậu hủ + Thực phẩm khô	\$ 300.00
Bán Bánh Mì	\$ 700.00
Quảng Cáo	\$ 7,920.00
Dự Tông	\$ 500.00
Hoa Bàn Thờ	\$20.00
Aroblog of Washington	\$ 60.00
Xin đợt 2	\$ 2,547.00
Chi Trong Tuần:	\$ 8,422.75



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen7@gmail.com
Sara Minhthu Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nơóc

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê
 hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh
 Nhật, Hộp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có
 làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu,
 Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**

Tel: (301)455-6814

Email: zztieuyentuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD

301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct

301-622-1626 Fax

KathyMPham@MRIS.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%



Erie Insurance

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508

Email: mina@theinsurancestore.us

Website: www.theinsurancestore.us

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903

Tel: (301) 585-2323 ▲ Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kính tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng

(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com

licenced: MD & D.C

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.

Falls Church, VA 22044

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133

Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176

Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7

Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Erie Insurance
 Above all in SERVICE
 Auto • Home • Business • Life

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA

Email: chuong@hcpcis.com

10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

Đỗ Hùng & Grill
 1125 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904

VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm



BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South

932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850

Điện Thoại: (301) 279-2886

Chữa Bệnh Theo Hẹn

MAXIM PHARMACY

Được Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901

Tel: (301) 439-6878

Bán theo toa bác sĩ

Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm

Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com

Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100

Gaithersburg, MD 20877

(301) 977-4210

307 E. Potomac St

Williamsport, MD 21795

(301) 223-8185

25 N. Cannon Ave.

Hagerstown, MD 21740

(301) 791-5220

11236 Robinwood Dr.

Hagerstown, MD 21742

(301) 790-1233

Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson

Trumpet Private Lesson

Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành

(301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002

NEW TEK

Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Long & Foster

The Total Homeownership Experience

Nikita Ly, REALTOR®

Cell: (301) 332-8815

Office: (301) 694-8000

Email: Nikita.Ly@LnF.com

MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Công việc uy tín, tận tâm, kín đáo, đáng tin cậy

Nếu quý vị muốn đăng quảng cáo hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895 hoặc qua email info@olvn-dc.org